



*Birth and Baptismal Record of Aleksandra Franciszka Suwińska - 1822*  
*Daughter of Maciej Suwiński and Anna Długolecka*

*N<sup>o</sup> 170. Roku Tysiąc Osmset dwudziestego drugiego dnia Czternastego Miesiąca Kwietnia o godzinie dwunastej w Ossyski południe przed nami Proboszczem Pałukim Urzędnikiem Stanu Cywilnego Gminy Pałukiej Obwo-  
dze Przasnyskiego w Województwie Płockim, Stawił się Urodzony Maciej Suwiński mający lat  
trzydziestu cztery, w Ossyskach zamieszkały dziedzic części, i okazał nam dziecię płci żeń-  
skiej, które skonziło się w domu jego na dniu dziesiątym miesiąca i roku bieżących, o godzinie pier-  
wszej po południu oświadczając iż jest spłodzone Z niego i Anny Długoleckiej mającej lat  
dwadziestu ośm jego małżonki i że życzeniem jego jest nadać mu Imiona Alexan-  
dra Franciszka po uczynieniu powyższego oświadczenia i okazania dziecięcia  
w przytomności Franciszka Suwińskiego lat trzydziestu dwa mającego w Ra-  
dziejach i Dominika Kołakowskiego lat pięćdziesiąt sześć liczącego w Ossyskach,  
zamieszkałych Dziedziców części\_ Niniejszy Akt urodzenia po przeczytaniu one-  
go stawiającym przez nas podpisany został, stawiający zaś pisać nieumieją  
Xiędz Jozef Freszkowski Proboszcz Pałukij Urzędnik stanu Cywilnego*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń,  
małżeństw, zgonów 1808-1825 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1808-1825]," folio 16 recto, entry 170, Aleksandra  
Franciszka Suwińska, 14 Apr 1822; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,609.*

*Birth and Baptismal Record of Aleksandra Franciszka Suwińska - 1822*  
*Daughter of Maciej Suwiński and Anna Długolecka*

N<sup>o</sup> 170. In the year one-thousand eight-hundred twenty-two on the fourteenth day of the month of April at the hour of noon, before Us, the Pastor of Pałuki, Registrar of the Civil State in the Pałuki Gmina, Przasnysz Obwód, in the Płock Voivodeship, there appeared the well-born Maciej Suwiński, thirty-four years of age, residing in Osyski, owner of a part [of the village], and he showed Us a child of the female sex which was born in his home on the tenth day of this same month and year, declaring that the child was begotten of him and his wife Anna née Długolecka, twenty-eight years of age, and that it is his wish to give her the names Aleksandra Franciszka. After making the above statement and showing Us the child, in the presence of Franciszek Suwiński, thirty-two years of age, [residing] in Radzieje[-Bedy], together with Dominik Kołakowski, fifty-six years of age, residing in Osyski, owners of a part [of the village]. After reading this birth record aloud to the declarant, it was signed by Us, the declarant does not know how to write.  
[signed] The Reverend Józef Freszkowski, Pastor of Pałuki, Registrar of the Civil State

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1808-1825 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1808-1825], folio 16 recto, entry 170, Aleksandra Franciszka Suwińska, 14 Apr 1822; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,609.*